

对社区康复学双语教学的思考

张金明¹ 李洪霞^{1,2}

1 关于社区康复

1978年世界卫生组织首次提出社区康复,目的是使众多发展中国家的残疾人得到康复服务。2004年国际劳工组织、联合国教科文组织、世界卫生组织发表的《社区康复的联合意见书》,阐明社区康复是以社区为基础的康复,是为残疾人康复、机会均等、减少贫困和社会包容的一种社区整体发展战略^[1]。2010年世界卫生组织、联合国教科文组织、国际劳工组织和国际残疾与发展联盟共同出版了《社区康复指南》,明确了社区康复涵盖了健康、教育、谋生、社会和赋能五大领域的25个方面具体内容,为世界各国开展残疾人社区康复提供了全面指导^[2]。目前社区康复在全球90多个国家和地区施行。由于社区康复受到当地经济水平、社会文化、康复资源、残疾人状况等因素影响,社区康复的实施模式多种多样。

我国自1980年代引进社区康复,借鉴国际社区康复理念,逐步形成了符合我国国情的工作机制和实施模式,扩大了残疾人的康复服务受益面,推动了城乡残疾人社区康复工作发展,并使社区康复工作进一步标准化和规范化^[3]。当前社区康复以城乡社区为基地,以解决广大残疾人的康复需求为前提,以政府支持和社会各界为保障,以实用康复技术为训练手段,以实现残疾人全面康复为目标,积极动员残疾人及其亲友参与,已形成了国际化发展的趋势。随着我国康复事业的发展,广大学者对社区康复进行了理论研究和实践探索,并取得了一定的成果。为提高专业化康复人才队伍素质、适应残疾人日益增长的康复需求、改善康复服务现状,康复人才培养得到了前所未有的重视。

2 社区康复学课程

国际上,社区康复学教学贯穿于各类康复相关培训和教育中,内容包括概念探讨、理论研究、模式总结,以及从人类学、社会学、心理学等视角对社区康复的研究成果^[4]。在我国,社区康复学已是高等医学院校康复专业的一门必修课程之一,主要内容是借鉴国际社区康复理论,系统阐述国际社区康复的产生、发展、理念、原则、模式变迁,介绍我国社区康复的特点、组织实施,以及社区常见病残的基本知识、康复训

练与服务、残疾预防、相关政策等^[5]。课程包括课堂教学和见习教学。

3 社区康复学双语教学的必要性

3.1 国际教学理念的倡导

双语教学运用的是一种与国际接轨的开放式教育理念,在教学内容上强调多元、开放、融合;在教学方式上强调灵活,对教师的专业水平、外语水平和教学艺术要求较高;在教学目标上注重培养学生用不同语言进行思维和创新的能力。首都医科大学康复医学院积极响应国际教学理念,对社区康复学部分课程进行了双语教学的初步实践。康复治疗学本科教育在我国开始时间不长,对该专业的特色教学方法则一直在积极探索中^[6]。社区康复学作为康复治疗学专业的必修课程之一,通过双语教学形式来教授社区康复学专业知识,提高学生应用外语进行社区康复专业领域学习、研究的能力。

3.2 高等教育教学改革的要求

开展双语教学是促进高等医学教育教学改革的主要内容之一。教育部在2001年10月出台《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》明确要求高校在本科教学方面积极推动使用英语进行公共课和专业课教学。开展医学教育双语教学,对学生而言,是通过外语学习专业知识;对教师而言,是通过外语教授专业知识。经对首都医科大学康复医学院2002级至2007级康复治疗学专业毕业生的调查显示,71.1%的毕业生认为社区康复学双语教学是必要的。这一结果反映了双语教学实践顺应了教学改革的要求,符合学生的期盼,同时也对授课教师提出了更高的要求^[7]。

3.3 加强师资队伍建设的需要

通过双语教学可以加强教师队伍建设,提高教师的综合素质,以适应新形势下培养既有创新精神又有实践能力的开拓型人才的需要。因此,在康复专业中实施双语教学非常重要,也非常必要。双语教学作为一种新的教学理念和方式,需要教师在双语教学过程中,根据学科的特点,探索双语教学方法,不断积累双语教学的经验,逐渐形成完善的双语教

DOI:10.3969/j.issn.1001-1242.2014.05.016

1 首都医科大学康复医学院,中国康复研究中心,北京,100068; 2 通讯作者

作者简介:张金明,男,硕士,副研究员; 收稿日期:2013-06-04

学体系。社区康复学的双语教学实践可以锻炼师资队伍,促进师资外语水平,更加敏锐把握学科国际动态,提高教学效果。

3.4 培养现代康复人才的需要

学生用双语学习专业课程,不仅为提高外语水平,也深化了对专业课的学习。调查结果表明,双语教学后学生对专业外语学习兴趣明显增加,查找国际文献质量提高,可见双语教学对学生学习会产生多方面积极影响^[8]。社区康复学双语教学的实施,可以促进学生全面掌握社区康复领域国际动态,提高学生的国际合作意识,有利于培养具有竞争能力的复合型康复人才。

3.5 当前康复事业发展的需要

随着国际康复医学领域的国际合作日益增加,目前我国急需培养大批高层次、高素质的康复领域国际化的专业人才。社区康复学双语教学的实践,为这一培养目标的实现发挥了促进作用。社区康复学双语教学对人才培养的贡献,适应了康复事业发展的需要。同时康复事业的发展也促进了双语教学的进一步提高。

3.6 康复国际化发展的需要

国外康复医学较国内起步早、发展快,具有更多的经验和师资力量,在康复基本理论和操作技术等方面均明显优于国内。开展双语教学可提高学生外语应用能力,便捷掌握国际社区康复学的相关理念、研究成果、学科动态,有利于我国康复领域国际化发展。

4 双语教学面临的问题与解决方案

双语教学实施过程中,很多问题影响着教学进程,比如口语较好的康复专业教师数量有限,学生英语水平参差不齐,合适的双语教学教材缺乏等^[9]。社区康复学双语教学同样面临着多种挑战,为顺利施行双语教学,提高教学质量,提出以下建议。

4.1 开发适宜教材

积极稳妥地推进社区康复学双语教学是康复医学教育国际化的大背景下的必然选择。双语教学不是用外语讲完后,翻译成中文解释一遍,而是以外语思维理解教材内容。当外语与社区康复学教学内容相结合时,能够产生最为理想的学习状态,此时英语成为重要的工具。针对目前缺乏社区康复学双语教材的现状,可以考虑在原版教材基础上进行加工,编制本土化的教材,也可将丰富的国际文献分类编辑,开发适宜的社区康复学双语教材。

4.2 提高师资水平

双语教学对师资提出的专业和外文水平的要求,需要教师在备课时应更加严谨、更加努力,在口语和双语教学方法上注重积累。从事双语教学的教师不仅要不断丰富国内

外社区康复专业知识和学术水平,还要不断提高外语能力,特别是有较高听力和口语表达能力,保证能用外语授课和课堂讨论。因此要通过多种途径提高师资外语水平和双语教学技巧。例如,教师间的双语教学探讨和互评,鼓励教师参加国际学术活动,支持教师参加外语培训等。

4.3 建立双语环境

双语环境无疑能够促进双语教学效果。双语环境需要创造和利用。教师除双语授课外,还要善于利用各种资源加强双语教学效果。课堂授课期间,可以结合授课内容,播放外文视频资料,展开讨论;可以适时组织学生到双语环境中见习、交流社区康复内容,如到残疾人的国际组织中与外籍工作者直接外语交流;可以适时邀请外国专家和人员直接参与双语教学活动;可以带领学生参与社区康复相关国际活动,亲身感受学科的国际氛围,激发学生学习兴趣,提高外语水平。

4.4 完善相关机制

对双语教学的激励机制、监督机制、评估机制需要加快建立和完善,以促进双语教学的顺利实施,保障双语教学质量。社区康复学双语教学各种机制的建立须立足各学科师资、学生、相关教学资源的具体情况,并以激励机制为主,引导双语教学的顺利开展。

社区康复学双语教学的实践在我国刚刚开始,对这一教学模式大多处于尝试阶段,对其方法、经验等尚处于探索阶段。教师和学校需要立足现实,坚持不懈地对社区康复学双语教学进行改进和完善,才能不断提高双语教学效果,培养出更多适应国际化需要的综合性康复人才。

参考文献

- [1] WHO, UNESCO, ILO. Community-based Rehabilitation for and with people with disabilities, Joint Position Paper[M]. Geneva: WHO, 2004.3—6.
- [2] WHO, UNESCO, ILO, IDDC. Introductory booklet of Community-based Rehabilitation: CBR Guidelines[M]. Geneva: WHO, 2010. 23—27.
- [3] 赵梯尊.社区康复基层工作人员手册[M].北京:华夏出版社, 2008.6—21.
- [4] Alison Harris, Sue Enfield, Oxfam GB. Disability, Equality and Human Rights: A Training Manual for Development and Humanitarians[M]. Oxford: Stylus Pub Llc 2003.
- [5] 张金明,李洪霞.社区康复学见习教学的探讨[J].中国康复, 2013,28(2):156—158.
- [6] 李洪霞,张凤仁,赵扬,等.康复治疗学专业临床各教学环节教学方法探析[J].中国康复理论与实践,2009,15(9):897—899.
- [7] 张金明.社区康复学教学效果调查[J].中华医学教育杂志,2011,31(6):875—877.
- [8] 王尊,王磊.康复治疗专业理学双语教学实践[J].中国康复医学杂志,2012,27(9):843—845.
- [9] 胡忠亚.对我国康复专业教育现状的调查与思考[J].中国康复医学杂志,2008,23(2):165—166.